

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

5 OCTOBRE 1950.

5 OCTOBER 1950.

PROJET DE LOI

contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo Belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1950.

WETSONTWERP

houdende de begroting der buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1950.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants.*

*Aan de heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.*

Bruxelles, le 4 octobre 1950.

Brussel, de 4 October 1950.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

MIJNHEER DE VOORZITTER,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de loi contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1950.

Ik heb de eer U een nota over te maken betreffende amendementen die ik voorstel aan te brengen in het ontwerp van wet houdende de begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1950.

Ces amendements ont pour but :

Deze amendementen hebben ten doel :

A. — PROJET DE LOI :

de créer un article 12bis en vue d'autoriser le Ministre des Colonies à garantir le principal, à concurrence de dix millions de francs, et les intérêts d'un emprunt obligataire à émettre par une société de pêche maritime à créer au Congo Belge;

A. — ONTWERP VAN WET :

een artikel 12bis in te voegen ten einde de Minister van Koloniën te machtigen waarborg te verlenen voor de hoofdsom, tot een beloop van tien miljoen frank, en voor de interesten van een obligataire lening die, door een in Belgisch-Congo op te richten vennootschap voor de zeevisserij, zal uitgegeven worden.

Voir :

Zie :

308 (1949-1950) : Projet de loi.
150 : Amendement.

308 (1949-1950) : Ontwerp van wet.
150 : Amendement.

H.

B. — BUDGET EXTRAORDINAIRE DU CONGO BELGE (tableau I) :

1° de prévoir un crédit de 12,974,000 francs sous un article 10bis (nouveau);

2° de prévoir un crédit de 546,500,000 francs sous un article 14bis (nouveau);

3° de prévoir un crédit de 336,009,000 francs sous un article 20bis (nouveau).

Ensuite de ces amendements, le projet de budget extraordinaire du Congo Belge pour 1950 se présentera comme suit :

Crédits sollicités pour les dépenses extraordinaires (tableau I) fr. 7,234,471,000

Dépenses supplémentaires ordonnées par l'arrêté du Régent et les ordonnances du Gouverneur général, dont l'approbation est demandée par l'article 6 du projet de loi ... 481,909,250

soit ensemble fr. 7,716,380,250

Les recettes extraordinaires sont estimées à (tableau II) 321,357,000

soit un excédent de dépenses sur les recettes de ... fr. 7,395,023,250 à couvrir par l'emprunt, conformément à l'article 3 du projet de loi.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Colonies,

B. — BUITENGEWONE BEGROTING VAN BELGISCH-CONGO (tabel I) :

1° een krediet van 12,974,000 frank te voorzien onder een artikel 10bis (nieuw);

2° een krediet van 546,500,000 frank te voorzien onder een artikel 14bis (nieuw);

3° een krediet van 336,009,000 frank te voorzien onder een artikel 20bis (nieuw).

Ingevolge deze amendementen zal het ontwerp van buitengewone begroting van Belgisch-Congo voor 1950 voorkomen als volgt :

Voor buitengewone uitgaven aangevraagde kredieten (tabel I) ... fr. 7,234,471,000

Bij besluit van de Regent en ordonnantiën van de Gouverneur-Generaal bevolen bijkomende uitgaven, waarvan de goedkeuring bij artikel 6 van het wetsontwerp wordt aangevraagd ... 481,909,250

dat is te zamen ... fr. 7,716,380,250

De buitengewone ontvangsten worden geraamd op (tabel II) 321,357,000

Dit is een overschot van de uitgaven op de ontvangsten van ... fr. 7,395,023,250 door lening te dekken overeenkomstig artikel 3 van het wetsontwerp.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Koloniën,

A. DEQUAE.

AMENDEMENT AU PROJET DE LOI.

TITRE V.

DISPOSITIONS DIVERSES.

Art. 12bis (nouveau).

Insérer un article 12bis (nouveau). libellé comme suit :

Le Ministre des Colonies est autorisé à garantir le principal, à concurrence de 10 millions de francs, et les intérêts y afférents d'un emprunt obligataire, dont il aura au préalable approuvé les conditions, à émettre par une société de pêche maritime à créer au Congo Belge.

JUSTIFICATION.

L'opportunité d'accorder la susdite garantie se justifie par la nécessité de favoriser, grâce aux produits de la pêche, le ravitaillement de la main-d'œuvre indigène employée dans le Bas-Congo et particulièrement à Léopoldville, où l'approvisionnement à bon marché en protéines présente des difficultés.

AMENDEMENT AAN HET ONTWERP VAN WET.

TITEL V.

VERSCHEIDENE BEPALINGEN.

Art. 12bis (nieuw).

Een artikel 12bis (nieuw) luidend als volgt inlassen :

De Minister van Koloniën wordt gemachtigd waarborg te verlenen voor de hoofdsom, ten belope van 10 miljoen frank, en voor de erop betrekking hebbende interesten van een obligataire lening waarvan hij vooraf de voorwaarden zal goedgekeurd hebben, die door een in Belgisch-Congo op te richten vennootschap voor de zeevisserij zal uitgegeven worden.

VERANTWOORDING.

De gepastheid voormelde waarborg te verlenen is gestaafd door de noodzakelijkheid, bij middel van de opbrengst van de visserij, de ravitaillering te begunstigen van de inlandse werkkrachten die in Neder-Congo en voornamelijk te Leopoldstad werkzaam zijn, waar de bevoorrading, tegen lage prijzen, in proteïnestoffen moeilijk is.

AMENDEMENTS AU TABLEAU I.

BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
DU CONGO BELGE POUR 1950.

PREMIERE PARTIE.

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES NON PRÉVUES
DANS LE PLAN DÉCENNAL.

Chapitre IV. — Dépenses extraordinaires diverses.

Art. 10bis (nouveau). — *Office d'Exploitation des Transports coloniaux (Otraco). — Annuités dues :*

1° à l'« Unatra » pour remboursement du capital	fr. 3,416,000
2° pour reconstitution du Fonds de pensions de l'Otraco, y compris quote-part de la Colonie dans les pensions des anciens agents « Unatra »	fr. 9,558,000

Augmentation : 12,974,000 francs.

DEUXIÈME PARTIE.

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES RELATIVES
AU PLAN DÉCENNAL.

Première section. — Transports.

Art. 14bis (nouveau). — *Office d'Exploitation des Transports coloniaux (Otraco). — Investissements divers*

Augmentation : 546,500,000 francs.

(Cfr. Annexe IV-A : Programme des travaux de l'Otraco).

Section III. — Électricité et approvisionnement en eau.

Art. 20bis (nouveau). — *Régie de distributions d'eau et d'électricité de la Colonie et du Ruanda-Urundi. — Investissements divers*

Augmentation : 336,009,000 francs.

(Cfr. Annexe IV-B : Programme des travaux de la Régie).

JUSTIFICATION.

La réforme du régime financier de l'Otraco et de la Régie de Distributions d'eau, annoncée dans l'Exposé des Motifs du budget extraordinaire de la Colonie pour 1950 (cfr. *Document de la Chambre des Représentants*, n° 308, session 1949-1950, pp. 5 et 6) n'ayant pu être réalisée jusqu'à présent, par suite des événements politiques, il est nécessaire d'introduire au budget, par voie d'amendement, les crédits indispensables au financement du programme d'investissement de ces deux organismes pour 1950.

AMENDEMENTEN AAN TABEL I.

BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN
VAN BELGISCH-CONGO VOOR 1950.

EERSTE DEEL.

BUIITENGEWONE UITGAVEN NIET VOORZIEN
IN HET TIENJARENPLAN.

Hoofdstuk IV. — Allerhande buitengewone uitgaven.

Art. 10bis (nieuw). — *Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen (Otraco). — Annuïteiten verschuldigd :*

1° aan de « Unatra » voor terugbetaling van het kapitaal	fr. 3,416,000
2° voor herstel van het Pensioenfonds van de Otraco, met inbegrip van het aandeel van de Kolonie in de pensioenen van de vroegere Unatra-beambten fr.	9,558,000

Vermeerdering : 12,974,000 frank.

TWEEDE DEEL.

BUIITENGEWONE UITGAVEN BETREFFENDE
HET TIENJARENPLAN.

Eerste sectie. — Vervoer.

Art. 14bis (nieuw). — *Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen (Otraco). — Allerlei beleggingen*

Vermeerdering : 546,500,000 frank.

(Cfr. Bijlage IV-A : Programma der werken van de Otraco).

Sectie III. — Electriciteit en watervoorziening.

Art. 20bis (nieuw). — *Régie van water en electriciteitsverdeling van de Kolonie en van Ruanda-Urundi. — Allerlei beleggingen*

Vermeerdering : 336,009,000 frank.

(Cfr. Bijlage IV-B : Programma der werken van de Régie).

VERANTWOORDING.

De hervorming van het financieel stelsel van de Otraco en van de Régie van Waterverdeling, aangekondigd in de Memorie van Toelichting van de buitengewone begroting der Kolonie voor 1950 (cfr. *Kamerbescheid*, n° 308, zitting 1949-1950, blz. 5 en 6) kon tot heden niet verwezen ijk worden, ingevolge de politieke gebeurtenissen; het is bijgevolg noodzakelijk de kredieten die nodig zijn voor het financieren van het beleggingsprogramma dezer twee organismen voor 1950, bij wege van amendement, in de begroting op te nemen.

ANNEXE IV.

Il y a lieu d'insérer après les annexes I, II et III du projet de loi l'annexe IV ci-après :

Annexe IV.

- A. — Programme des travaux de l'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux pour 1950.
- B. — Programme des travaux de la Régie de Distributions d'Eau et d'Electricité de la Colonie et du Ruanda-Urundi pour 1950.

A. — PROGRAMME DES TRAVAUX DE L' « OTRACO », POUR 1950.

I. — VOIES FLUVIALES.

1° Réseau fluvial :

A. — Crédits de paiement pour des travaux dont l'engagement a été autorisé aux budgets extraordinaires de 1948 et de 1949	fr. 192,650,000
B. — Suppléments de crédits pour travaux prévus aux programmes antérieurs :	
4 remorqueurs de 175 CV	fr. 14,000,000
4 bateaux-courriers d'affluents de 90 CV.	2,500,000
7 remorqueurs en poussée de 70 CV	4,000,000
10 barges pour passagers indigènes	10,000,000
Barges de petits tonnages	6,500,000
5 barges type H amélioré	10,000,000
Rachat de la flotille, remorqueurs et barges H.C.B.	54,000,000
Allongement du dock flottant	4,500,000
Sonnette pour ponton	1,000,000
1 grue Diesel pour Stanleyville	1,500,000
Machines-outils	4,000,000
10 maisons pour européens, à Coquilhatville	1,000,000
1 maison à Port-Franqui	550,000
Construction et aménagement de maisons pour européens à Léopoldville	2,000,000
Logements pour indigènes, à Léopoldville.	5,800,000
Amélioration d'installations pour indigènes, à Léopoldville	1,500,000
Magasin, à Stanleyville	500,000
Extension du chantier, à Léopoldville	5,000,000
Équipement de 20 postes à bois	10,000,000
Exploitation forestière, à Yuki	1,500,000
	139,850,000
Total	fr. 332,500,000

2° Port public de Léopoldville :

A. — Crédits de paiement pour des travaux dont l'engagement a été autorisé aux budgets extraordinaires de 1948 et de 1949	fr. 15,500,000
B. — Suppléments de crédits pour travaux prévus aux programmes antérieurs :	
Extension des voies	2,000,000
Total	fr. 17,500,000

BIJLAGE IV.

Na de bijlagen I, II en III van het wetsontwerp dient de hiernavolgende bijlage IV bijgevoegd :

Bijlage IV.

- A. — Programma der werken van de Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen voor 1950.
- B. — Programma der werken van de Regie van Water- en Electriciteitsverdeling van de Kolonie en van Ruanda-Urundi voor 1950.

A. — PROGRAMMA DER WERKEN VAN DE « OTRACO », VOOR 1950.

I. — WATERWEGEN.

1° Stroomnet :

A. — Betalingskredieten voor werken waarvan de aanwending gemachtigd werd in de buitengewone begrotingen van 1948 en van 1949	fr. 192,650,000
B. — Aanvullende kredieten voor werken voorzien in de voorgaande programma's :	
4 sleepboten van 175 PK	fr. 14,000,000
4 postboten van 90 PK voor de bijrivieren.	2,500,000
7 stoot-sleepboten van 70 PK	4,000,000
10 barges voor inlandse passagiers	10,000,000
Barges met kleine tonnemaat	6,500,000
5 barges verbeterde type H	10,000,000
Weder-inkoop van de flottielje, sleepboten boten en barges H.C.B.	54,000,000
Verlenging van het vlottend dok	4,500,000
Heimachine voor pontonbrug	1,000,000
1 Diesel-kraan voor Stanleystad	1,500,000
Werktuigmachines	4,000,000
10 huizen voor Europeanen te Coquilhatstad	1,000,000
1 huis te Francqui-Haven	550,000
Bouwen en inrichten van huizen voor Europeanen te Leopoldstad	2,000,000
Huisvestingen voor inlanders te Leopoldstad	5,800,000
Verbetering van installaties voor inlanders te Leopoldstad	1,500,000
Magazijn te Stanleystad	500,000
Uitbreiding der werken te Leopoldstad	5,000,000
Toerusting van 20 houtposten	10,000,000
Bosontginning te Yuki	1,500,000
	139,850,000
Totaal	fr. 332,500,000

2° Openbare haven van Leopoldstad :

A. — Betalingskredieten voor werken waarvan de aanwending gemachtigd werd in de buitengewone begrotingen van 1948 en van 1949	fr. 15,500,000
B. — Aanvullende kredieten voor werken voorzien in de voorgaande programma's :	
Uitbreiding der wegen	2,000,000
Totaal	fr. 17,500,000

II. — CHEMIN DE FER MATADI-LEOPOLDVILLE.

A. — Crédits de paiement pour des travaux dont l'engagement a été autorisé aux budgets extraordinaires de 1948 et de 1949		fr. 136,500,000
B. — Suppléments de crédits pour travaux prévus aux programmes antérieurs :		
5 locomotives de route Diesel	fr. 5,000,000	
25 wagons fermés de 30 T	5,000,000	
50 wagons plats de 15 T	1,500,000	
14 maisons pour européens, à Matadi	3,800,000	
Habitation à Kimpese	300,000	
Aménagement du dispensaire pour européens, à Thysville	280,000	
Nouveaux bureaux et locaux à Thysville	400,000	
Magasins le long de la ligne	750,000	
Gare de la cité indigène, à Léopoldville	500,000	
Clôture de la gare de Léopoldville	200,000	
Garage avec petit atelier, Matadi	600,000	
Agrandissement atelier de wagonnage, à Léopoldville	1,350,000	
Aménagement des voies des gares intermédiaires	300,000	
Eclairage faisceaux, à Matadi	100,000	
Aménagement distributions d'eau, à Cattierville	450,000	
Aménagement distributions d'eau, à Thysville	1,200,000	
Réservoir de 200 m ³ , à Matadi	100,000	
Machines-outils	400,000	
Machines-outils pour navires	200,000	
8 postes émetteurs-récepteurs de T.S.F.	300,000	
Machines de bureau	220,000	
	22,950,000	
Total	fr. 159,450,000	

III. — PORT DE MATADI.

A. — Crédits de paiement pour des travaux dont l'engagement a été autorisé aux budgets extraordinaires de 1948 et de 1949		fr. —
B. — Suppléments de crédits pour travaux prévus aux programmes antérieurs :		
Cuisines pour travailleurs	80,000	
Installations sanitaires	75,000	
Bâtiments divers	1,000,000	
Elargissement magasins A, B et C et liaison entre ces magasins	7,000,000	
Passerelle au débarcadère	500,000	
Chantier pour réparation des grues	240,000	
Extension des installations de défense contre l'incendie	2,300,000	
Total	fr. 11,195,000	

IV. — CHEMIN DE FER DU MAYUMBE.

A. — Crédits de paiement pour des travaux dont l'engagement a été autorisé aux budgets extraordinaires de 1948 et de 1949		fr. —
B. — Suppléments de crédits pour travaux prévus aux programmes antérieurs :		
60 wagons américains	1,850,000	
Maison à Lukula	200,000	
Hôpital pour indigènes, à Lukula	1,600,000	
Aménagement des voies	500,000	
20 indicateurs de vitesse	700,000	
Dispatching Lukula-Tshela	1,000,000	
Equiperment d'atelier, à Lukula	380,000	
Equiperment et aménagement du dépôt de Boma	1,000,000	
Station épuration et stérilisation d'eau, à Lukula	1,000,000	
Equiperment du port de Boma (1 grue automatique, 4 chariots à fourches, 3 tracteurs, 40 remorques, etc.)	2,000,000	
Hangar à bois au port de Boma	2,000,000	
Agrandissement magasin au port de Boma	1,200,000	
Extension voies au port de Boma	1,000,000	
Sous-station électrique au port de Boma	600,000	
Eclairage port de Boma	1,050,000	
Revêtement des terre-pleins au port de Boma	1,000,000	
Total	fr. 17,080,000	

II. — SPOORWEG MATADI-LEOPOLDSTAD.

A. — Betalingskredieten voor werken waarvan de aanwending gemachtigd werd in de buitengewone begrotingen van 1948 en van 1949		fr. 136,500,000
B. — Aanvullende kredieten voor werken voorzien in de voorgaande programma's :		
5 Diesel-baanlocomotieven	fr. 5,000,000	
25 gesloten wagons van 30 T	5,000,000	
50 platte wagons van 15 T	1,500,000	
14 huizen voor Europeanen te Matadi	3,800,000	
Woonhuis te Kimpese	300,000	
Inrichting verpleeghuis voor Europeanen te Thysstad	280,000	
Nieuwe kantoren en lokalen te Thysstad	400,000	
Magazijn langs de spoorweg	750,000	
Station van de inlandse wijk te Leopoldstad	500,000	
Afsluiting van het station van Leopoldstad	200,000	
Garage met kleine werkplaats, Matadi	600,000	
Vergroting werkhuis voor het herstellen van wagons, te Leopoldstad	1,350,000	
Beschieting der sporen van de tussen-gelegen stations	300,000	
Verlichting der sporenroosters, te Matadi	100,000	
Inrichting waterverdeling, te Cattierstad	450,000	
Inrichting waterverdeling, te Thysstad	1,200,000	
Waterbak van 200 m ³ , te Matadi	100,000	
Werktuigmachines	400,000	
Wegtuigmachines voor schepen	200,000	
8 ontvang-uitzend-radioposten	300,000	
Kantoormachines	220,000	
	22,950,000	
Totaal	fr. 159,450,000	

III. — HAVEN VAN MATADI.

A. — Betalingskredieten voor werken waarvan de aanwending gemachtigd werd in de buitengewone begrotingen van 1948 en van 1949		fr. —
B. — Aanvullende kredieten voor werken voorzien in de voorgaande programma's :		
Keukens voor arbeiders	80,000	
Gezondheidsinstallaties	75,000	
Aliërhande gebouwen	1,000,000	
Verbreiding magazijnen A, B en C en verbinding tussen deze magazijnen	7,000,000	
Voetbrug aan de landingsplaats	500,000	
Werkplaats voor het herstellen van kranen	240,000	
Uitbreiding van de installaties voor brandweer	2,300,000	
Totaal	fr. 11,195,000	

IV. — MAYUMBE-SPOORWEG.

A. — Betalingskredieten voor werken waarvan de aanwending gemachtigd werd in de buitengewone begrotingen van 1948 en van 1949		fr. —
B. — Aanvullende kredieten voor werken voorzien in de voorgaande programma's :		
60 Amerikaanse wagons	1,850,000	
Huis te Lukula	200,000	
Hospitaal voor inlanders, te Lukula	1,600,000	
Beschieten der sporen	500,000	
20 snelheidsmeters	700,000	
Dispatching Lukula-Tshela	1,000,000	
Toerusting werkplaats, te Lukula	380,000	
Toerusting en inrichting van de opslagplaats van Boma	1,000,000	
Station voor de zuivering en het steriliseren van water, te Lukula	1,000,000	
Toerusting van de haven van Boma (1 automatische kraan, 4 gaffelwagens, 3 tractors, 40 sleepwagens, enz.)	2,000,000	
Houtloods bij de haven van Boma	2,000,000	
Vergroting van het magazijn aan de haven van Boma	1,200,000	
Uitbreiding sporen aan de haven van Boma	1,000,000	
Electrisch onderstation bij de haven van Boma	600,000	
Verlichting haven van Boma	1,050,000	
Bekleding kaaivlakke bij de haven van Boma	1,000,000	
Totaal	fr. 17,080,000	

V. — CHEMIN DE FER DU KIVU.

A. — Crédits de paiement pour des travaux dont l'engagement a été autorisé aux budgets extraordinaires de 1948 et de 1949 ... fr.		2,500,000
B. — Suppléments de crédits pour travaux prévus aux programmes antérieurs :		
4 maisons pour européens, à Costermansville ... fr.	2,000,000	
12 maisons pour clercs et artisans, à Costermansville ...	500,000	
Magasin de transit, à Kiroche ...	375,000	
Équipement atelier de la marine ...	400,000	
Dock flottant ...	3,000,000	
		6,275,000
Total ... fr.		8,775,000

RÉCAPITULATION.

V. — KIVU-SPOORWEG.

A. — Betalingskredieten voor werken waarvan de aanwending gemachtigd werd in de buitengewone begrotingen van 1948 en van 1949 ... fr.		2,500,000
B. — Aanvullende kredieten voor werken voorzien in de voorgaande programma's :		
4 huizen voor Europeanen, te Costermansstad ... fr.	2,000,000	
12 huizen voor klerken en ambachtslieden, te Costermansstad ...	500,000	
Doorvoermagazijn, te Kiroche ...	375,000	
Toerusting werkplaats der marine ...	400,000	
Vloattend dok ...	3,000,000	
		6,275,000
Totaal ... fr.		8,775,000

SAMENVATTING.

RÉSEAUX — NETTEN	Crédits de paiement sur engagements antérieurs <i>Betalingskredieten op vroegere aanwendingen</i>	Suppléments de crédits sur programmes antérieurs <i>Aanvullende kredieten op vroegere programma's</i>	Totaux <i>Totalen</i>
I. Voies fluviales : — <i>Waterwegen</i> :			
1° Réseau fluvial. — <i>Stroomnet</i> ... fr.	192,650,000	139,850,000	332,500,000
2° Port de Léopoldville. — <i>Haven van Leopoldstad</i> ...	15,500,000	2,000,000	17,500,000
II. Chemin de fer Matadi-Léopoldville. — <i>Spoorweg Matadi-Leopoldstad</i> ...	136,500,000	22,950,000	159,450,000
III. Port de Matadi. — <i>Haven van Matadi</i> ...	—	11,195,000	11,195,000
IV. Chemin de fer du Mayumbe. — <i>Mayumbe-spoorweg</i> ...	—	17,080,000	17,080,000
V. Chemin de fer du Kivu. — <i>Kivu-spoorweg</i> ...	2,500,000	6,275,000	8,775,000
Fr.	347,150,000	199,350,000	
Total du programme. — <i>Totaal van het programma</i> ... fr.			546,500,000

B. — PROGRAMME DES TRAVAUX DE LA « REGIDESO » POUR 1950.

I. — CONSTRUCTIONS (bâtiments).

A. — Suppléments de crédits pour travaux prévus aux programmes antérieurs :		
Boma : une habitation ... fr.	200,000	
Léopoldville : bâtiment à deux appartements ...	380,000	
Léopoldville : 2 appartements de 200 m ² ...	280,000	
Léopoldville : logements pour travailleurs à la station d'ozone ...	428,000	
Léopoldville : logements pour travailleurs à la station de pompage ...	200,000	
Léopoldville : logements pour travailleurs à la cité indigène de Léo-Est ...	2,000,000	
Léopoldville : bâtiment comportant magasin, ateliers et appartement ...	720,000	
		4,208,000
B. — Programme 1950 :		
Boma : bâtiment comportant bureaux, magasin, atelier et appartement ... fr.	850,000	
Boma : un hangar de 200 m ² ...	350,000	
Matadi : trois appartements à l'immeuble « Bureaux, Magasins, Atelier » et aménagement cour et magasins ...	2,700,000	

B. — PROGRAMMA DER WERKEN VAN DE « REGIDESO » VOOR 1950.

I. — BOUWWERKEN (gebouwen).

A. — Aanvullende kredieten voor werken vastgesteld in de voorgaande programma's :		
Boma : een woning ... fr.	200,000	
Leopoldstad : gebouw met twee appartementen ...	380,000	
Leopoldstad : twee appartementen van 200 m ² ...	280,000	
Leopoldstad : huisvestingen voor arbeiders bij het ozone-station ...	428,000	
Leopoldstad : huisvestingen voor arbeiders bij het pompstation ...	200,000	
Leopoldstad : huisvestingen voor arbeiders in de inlandse wijk van Leo-Oost ...	2,000,000	
Leopoldstad : gebouw met magazijn, werkplaats en appartement ...	720,000	
		4,208,000
B. — Programma 1950 :		
Boma : gebouw met kantoren, magazijn, werkplaats en appartement ... fr.	850,000	
Boma : een loods van 200 m ² ...	350,000	
Matadi : drie appartementen aan het gebouw « Kantoren, magazijnen, werkplaats » en inrichting van koer en magazijnen ...	2,700,000	

Matadi : un hangar de 200 m ²	350,000	
Matadi : 10 habitations pour travailleurs indigènes	840,000	
Léopoldville : pavillon pour agents de passage	325,000	
Elisabethville : 8 logements pour travailleurs indigènes	500,000	
Elisabethville : 1 maison avec annexes	650,000	
Elisabethville : maison du chef de poste (aménagement d'un appartement)	250,000	
Elisabethville : aménagement du groupe « Avenue du Moëro » (logements, ateliers et bureaux)	825,000	
Elisabethville : 19 logements indigènes	350,000	
Costermansville : 3 habitations avec annexes	1,950,000	
Jadotville : 1 habitation avec annexes	650,000	
Kolwezi : 1 bâtiment comportant : bureaux, magasin, atelier et un appartement	1,425,000	
Bruxelles : aménagement des bureaux de l'A.C.	1,000,000	
	<u>13,015,000</u>	
Total fr.	17,223,000	

II. — DISTRIBUTIONS D'ELECTRICITE.

A. — Crédits de paiements pour travaux dont l'engagement a été autorisé au budget extraordinaire de 1949 ... fr.	13,000,000
B. — Programme 1950 :	
Boma : extension vers les cités indigènes fr.	500,000
Matadi : extension vers le nouveau quartier de la C.M.B. (1 ^{er} crédit; ligne H.T.),	1,000,000
Coquilhatville : extension vers le quartier industriel	300,000
Stanleyville : achèvement et équipement de la centrale	452,000
Stanleyville : extension du réseau	1,952,000
Stanleyville : câble H.T. de la centrale à la station d'épuration à la Tshopo	750,000
Stanleyville : installation d'un groupe supplémentaire Diesel de 680 HP	6,000,000
Costermansville : installation d'un groupe supplémentaire Diesel de 680 HP	6,000,000
Costermansville : achèvement centrale thermique de 1,000 kWu	4,000,000
Costermansville : extension vers Shanguungu	3,000,000
	<u>23,954,000</u>
Total fr.	36,954,000

III. — DISTRIBUTIONS D'EAU.

A. — Crédits de paiement pour travaux dont l'engagement a été autorisé aux budgets extraordinaires de 1948 et de 1949 fr.	38,859,000
B. — Suppléments de crédits pour travaux prévus aux programmes antérieurs :	
Matadi : renforcement du réseau et remplacement de la conduite entre les réservoirs R1 et R2 fr.	1,500,000
Stanleyville : conduite entre la station de pompage et le réservoir	1,200,000
	<u>2,700,000</u>
C. — Programme 1950 :	
Boma : extension du réseau et déplacement de la conduite du port fr.	150,000
Matadi : renforcement de la conduite entre le barrage Léopold et la station d'épuration de Soyo	200,000
Matadi : extension du réseau vers le nouveau quartier de la C.M.B.	590,000
Matadi : alimentation de la cité des travailleurs « Otraco »	1,217,000
Matadi : extension du réseau vers la cité indigène	780,000
Matadi : renforcement de la capacité de l'usine de Soyo	6,000,000

Matadi : een loods van 200 m ²	350,000
Matadi : 10 woningen voor inlandse arbeiders	840,000
Leopoldstad : paviljoen voor agent op doortocht	325,000
Elisabethstad : 8 huisvestingen voor inlandse arbeiders	500,000
Elisabethstad : 1 huis met bijgebouwen	650,000
Elisabethstad : huis van postoverste (inrichting van een appartement)	250,000
Elisabethstad : inrichting van de groep « Moëro Laan » (huisvestingen, werkplaatsen, kantoren)	825,000
Elisabethstad : 19 inlandse huisvestingen	350,000
Costermansstad : 3 woningen met bijgebouwen	1,950,000
Jadotstad : 1 woning met bijgebouwen	650,000
Kolwezi : 1 gebouw met : kantoren, magazijnen, werkplaats en een appartement	1,425,000
Brussel : inrichting der kantoren van het H.B.	1,000,000
	<u>13,015,000</u>
Totaal fr.	17,223,000

II. — ELECTRICITEITSVERDELING.

A. — Betalingskredieten voor werken waarvan de aanwending gemachtigd werd in de buitengewone begroting van 1949 fr.	13,000,000
B. — Programma 1950 :	
Boma : uitbreiding naar de inlandse wijk fr.	500,000
Matadi : uitbreiding naar het nieuw kwartier van de C.M.B. (Hoogspanningslijn, 1 ^{ste} krediet)	1,000,000
Coquilhatstad : uitbreiding naar het industrieel kwartier	300,000
Stanleystad : voltooiing van de uitrusting der centrale	452,000
Stanleystad : uitbreiding van het net	1,952,000
Stanleystad : hoogspanningskabel van de centrale bij het zuiveringstation aan de Tshopo	750,000
Stanleystad : installatie van een aanvullende Diesel-groep van 680 PK	6,000,000
Costermansstad : installatie van een aanvullende Diesel-groep van 680 PK	6,000,000
Costermansstad : voltooiing thermische centrale van 1,000 kWu	4,000,000
Costermansstad : uitbreiding naar Shanguungu	3,000,000
	<u>23,954,000</u>
Totaal fr.	36,954,000

III. — WATERVERDELINGEN.

A. — Betalingskredieten voor werken waarvan de aanwending gemachtigd werd in de buitengewone begroting van 1948 en van 1949 fr.	38,859,000
B. — Aanvullende kredieten voor werken vastgesteld in de voorgaande programma's :	
Matadi : versterking van het net en vervanging van de leiding tussen de waterbakken R1 en R2 fr.	1,500,000
Stanleystad : leiding tussen het pompstation en de waterbak	1,200,000
	<u>2,700,000</u>
C. — Programma 1950 :	
Boma : uitbreiding van het net en verplaatsing van de havenleiding fr.	150,000
Matadi : versterking van de leiding tussen de stuwdam Leopold en het zuiveringstation van Soyo	200,000
Matadi : uitbreiding van het net naar het nieuw kwartier der C.M.B.	590,000
Matadi : watervoorziening van de Otraco-arbeiderswijk	1,217,000
Matadi : uitbreiding van het net naar het inlandse wijk	780,000
Matadi : vergroting van de capaciteit der fabriek van Soyo	6,000,000

Matadi : installation d'une station de pompage à la M'Pozo; conduite d'adduction de la M'Pozo à la station d'épuration de Soyo	4,375,000
Matadi : alimentation des points élevés de la ville; réservoir de 200 m ³	2,702,000
Léopoldville : renforcement, adduction, réseau C.I. entre Léo-Ouest et Lemba	6,000,000
Léopoldville : extension du réseau vers les limites Est et Sud de la cité indigène	3,000,000
Léopoldville : extension vers le nouveau camp « Otraco »	3,300,000
Léopoldville : extension vers la nouvelle plaine d'aviation	6,420,000
Léopoldville : extension vers le camp de police à Léo-Ouest	153,000
Léopoldville : extension vers les nouveaux lotissements de Léo-Est	346,000
Léopoldville : dédoublement partiel du câble H.T. alimentant les installations de pompage et de stérilisation	712,000
Léopoldville : extension du réseau vers Dje'o-Binza	1,620,000
Léopoldville : extension du réseau avenue de l'Industrie et vers le port public	1,084,000
Léopoldville : renforcement de la station de pompage et de stérilisation (capacité à porter à 24.000 m ³ par jour). — Réservoir de 2.500 m ³	20,000,000
Coquilhatville : extension du réseau vers la nouvelle cité indigène (1 ^{er} crédit)	4,500,000
Coquilhatville : extension vers la cité indigène	1,350,000
Coquilhatville : extension vers Wangata	3,450,000
Coquilhatville : extension au quartier résidentiel	200,000
Stanleyville : extension du réseau vers la cité indigène	3,800,000
Stanleyville : extension du réseau vers le stade des sports, l'abattoir et la T.S.F.	1,235,000
Stanleyville : extension vers le nouveau lotissement « Belgika » (1 ^{er} crédit)	1,761,000
Stanleyville : nouvelles installations de pompage et d'épuration à la Tshopo. — Réservoir de 1.000 m ³	6,900,000
Elisabethville : extension du réseau avenue Kafubu et avenue des Pâturages	644,000
Elisabethville : extension du quartier de Lubumbashi vers le Lido	400,000
Elisabethville : extension vers le quartier des industries	2,538,000
Elisabethville : extension vers le nouveau lotissement quartier de l'Etoile	4,156,000
Elisabethville : renforcement du réseau; extension vers le C.E.C. du Kenia; transformation de la station de la Lubumbashi	7,750,000
Jadotville : extension du réseau vers le quartier des missions et l'avenue Hellström	1,140,000
Costermansville : renforcement des installations de stérilisation, captage et adduction d'eaux de Kabare	10,000,000
Costermansville : renforcement et extension du réseau vers Nyalukemba, N'Guba, Panzi et Shangungu	14,000,000
Kolwezi : rachat des installations de distribution et extension du réseau	10,000,000
Lualuabourg : achèvement des nouvelles installations de distribution	5,000,000
	137,473,000
Total fr.	179,032,000

Matadi : installatie van een pompstation bij de M'Pozo; leiding voor wateraanvoer van M'Pozo naar het zuiveringsstation van Soyo	4,375,000
Matadi : watervoorziening van de hooggelegen kwartieren der stad; waterbak van 200 m ³	2,702,000
Leopoldstad : versterking van de wateraanvoer voor het net der I.W. tussen Leo-West en Lemba	6,000,000
Leopoldstad : uitbreiding van het net naar de Ooster- en Zuidergrens der inlandse wijk	3,000,000
Leopoldstad : uitbreiding naar het nieuw Otraco-kamp	3,300,000
Leopoldstad : uitbreiding naar het nieuw vliegveld	6,420,000
Leopoldstad : uitbreiding naar het politie-kamp van Leo-West	153,000
Leopoldstad : uitbreiding naar de nieuwe percelen van Leo-Oost	346,000
Leopoldstad : gedeeltelijke ontubbing van de hoogspanningskabel die de stroom aanvoert voor de pomp- en steriliseringsinstallaties	712,000
Leopoldstad : uitbreiding van het net naar Dje'o-Binza	1,620,000
Leopoldstad : uitbreiding van het net der avenue de l'Industrie en naar de Openbare haven	1,084,000
Leopoldstad : versterking van het pomp- en steriliseringsstation (capaciteit te brengen op 24.000 m ³ per dag). Waterbak van 2.500 m ³	20,000,000
Coquilhatstad : uitbreiding van het net naar de nieuwe inlandse wijk (1 ^{ste} krediet)	4,500,000
Coquilhatstad : uitbreiding naar de inlandse wijk	1,350,000
Coquilhatstad : uitbreiding naar Wangata	3,450,000
Coquilhatstad : uitbreiding in het residentiële kwartier	200,000
Stanleystad : uitbreiding van het net naar de inlandse wijk	3,800,000
Stanleystad : uitbreiding van het net naar het sportstation, het slachthuis en de P.T.	1,235,000
Stanleystad : uitbreiding naar het nieuwe « Belgika » perceel (1 ^{ste} krediet)	1,761,000
Stanleystad : Nieuwe pomp- en zuiveringsinstallaties bij de Tshopo. Waterbak van 1.000 m ³	6,900,000
Elisabethstad : uitbreiding van het net avenue de Kafubu en avenue des Pâturages	644,000
Elisabethstad : uitbreiding van het kwartier van Lubumbashi naar het Lido	400,000
Elisabethstad : uitbreiding naar het kwartier der industrieën	2,538,000
Elisabethstad : uitbreiding naar de percelen van het « Quartier de l'Etoile »	4,156,000
Elisabethstad : versterking van het net; uitbreiding naar het B.C. van de Kenia; transformatie van het station van de Lubumbashi	7,720,000
Jadotstad : uitbreiding van het net naar het kwartier der missies en de Hellströmlaan	1,140,000
Costermansstad : versterking der installaties voor sterilisatie, wateropvangst en aanvoer van Kabare	10,000,000
Costermansstad : versterking en uitbreiding van het net naar Nyalukemba, N'Guba, Panzi, Shangungu	14,000,000
Kolwezi : terugkoop der verdeelingsinstallatie, en uitbreiding van het net	10,000,000
Luluaburg : voltooiing der nieuwe verdeelingsinstallaties	5,000,000
	137,473,000
Totaal fr.	179,032,000

IV. — DIVERS.

Programme 1950 :

Electrification et alimentation en eau potable de centres secondaires (2 ^e crédit; 5 centres) fr.	100,000,000
Equipement des ateliers : machines-outils et 2 excavatrices pour Léopoldville et Elisabethville	2,800,000
Total fr.	102,800,000

RÉCAPITULATION.

IV. — ALLERHANDE.

Programma 1950 :

Electrificering en voorziening met drinkwater van de tweederangscentra (2 ^e krediet, 5 centra) fr.	100,000,000
Toerusting der werkhuizen : werktuigmachines en twee graafmachines voor Leopoldstad en Elisabethstad	2,800,000
Totaal fr.	102,800,000

SAMENVATTING.

RÉSEAUX — NETTEN	Crédits de paiement sur engagements antérieurs — Betalingskredieten op vroegere aanwendingen	Suppléments de crédits sur programmes antérieurs — Aanvullende kredieten op vroegere programma's	Programme de 1950 — Programma van 1950	Totaux — Totalen
I. Constructions (bâtiments). — <i>Bouwwerken (gebouwen)</i> fr.	—	4,208,000	13,015,000	17,223,000
II. Distributions d'électricité. — <i>Electriciteitsverdelingen</i>	13,000,000	—	23,954,000	36,954,000
III. Distributions d'eau. — <i>Waterverdelingen</i>	38,859,000	2,700,000	137,473,000	179,032,000
IV. Divers. — <i>Allerhande</i>	—	—	102,800,000	102,800,000
Fr.	51,859,000	6,908,000	277,242,000	
Total du programme. — <i>Totaal van het programma</i> fr.				336,009,000